**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 43 (2016)

**Heft:** 163

**Artikel:** Aipré l'heuvé

Autor: Miserez, Danielle

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-1045084

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## AIPRÉ L'HEUVÉ

Danielle Miserez (JU), patois de La Courtine, Franches-Montagnes

N'aittentes-pe de moi qu'i vos bèyesse Des réjons d'étre contre Due qu'i vois riûre;

Lai neûe s'finât, l'heuvé se save; mitnaint, dains les tchaimps, dains l'bôs, to pairto lai lumiere ât pairtot premiere.

I seus in pô pidayie pai l'bontemps. Aivri ât in tchairmaint afnat çheuri I sens devaint l'affaince è devaint son étre douçat

Enne sôrte de fâte de pueraie è d'rire. Mai aichève mai djoue è en r'bote en mes pueres.

Jeanne, Georges, boudgis vos, les chios sont li

Venîtes vite, le bôs tchainte, le bieu di cie vint doraie.

Ça défendu de n'pe étre li en lai pitiate di djo

I seus ïn véye sondjou qu'é fâte de vos.

Venis pé i veus ainmaie, étre djeute, étre rétchâle.

Craire, eurméchiaie to capou les tchoses

Vivre sains r'preutchie é roses loues épennes.

Etre enfin in bonhanne que peut aicceptaie le Bon Due.

Oh bontemps! Bôs chacraie, cie che bieu

En sent in chioche de vif air que vint en vos,

Li, bïn loin enne biaintche fenétre s'euvre.

En moçhe ço qu'en muse en lai ciaire fondou des aves

En ont le douçat bonheil d'étre aivô les ojés

È de vois dos l'aissôte des braintches di bontemps

Ces chires que faint des belles manieres en ces daimes.



Au village. Photo Campion.